



2019林森南路禮拜堂 平安夜音樂會

2019.12.24. @ 林森南路禮拜堂B1大會堂

時間(晚間)	內容	演出人員
7:30-	音樂演出	(詳節目介紹)
8:30-	信息、祝禱	陳咏坤長老
8:55-	餐敘	全體來賓
9:30	活動結束	(下次再見囉!)

在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與
祂所喜悅的人！

路加福音 2:14

2019林森南路禮拜堂 平安夜音樂會 節目介紹

時間 (晚間)	演出	曲目	頁碼
7:30	序曲	Jesus, Joy of Man's Desiring	2
7:35	吉他獨奏	奇妙平安	4
7:40	女高音獨唱	O Holy Nigh、 祂為了我們	6 10
7:55	會眾詩歌	平安夜、 響鐘聲	13 14
8:05	提琴二重奏	In The Bleak Mid- Winter	15
8:10	弦樂四重奏	Christmas Medley	19
8:20	男生四重唱	奔跑不放棄	20
8:30	信息		
8:50	回應詩歌	奔跑不放棄	20
8:55	祝福禱告		

Jesus, Joy of Man's Desiring 耶穌，世人仰望的喜悅

演出者:

徐千黛(小提琴獨奏)

高晟(鋼琴)

「耶穌，世人仰望的喜悅」是出自巴哈第147號清唱劇作品「心、口、行止與生活」的第十樂章。歌詞中巴哈表達出擁有耶穌是何等的喜悅和平安，而且每個人都能得著這樣的恩典。今天，這首曲子經常會在婚禮上被緩慢而莊嚴地演奏。

Jesus, Joy of Man's Desiring 耶穌，世人仰望的喜悅

【歌詞】

Jesu, joy of man's desiring

耶穌，世人仰望的喜悅

Holy wisdom, love most bright

神聖的訓言，最光明的愛

Drawn by Thee, our souls aspiring

受祢引導，我們的靈魂得到啟示

Soar to uncreated light

翱翔到永恆的光中

Word of God, our flesh that fashioned

神的話語，創造我們的肉身

With the fire of life impassioned

藉由生命激起的熱情火花

Striving still to truth unknown

戮力探得未知的真理

Soaring, dying round Thy throne

切望圍繞著祢的寶座翱翔

奇妙平安

演出者:

劉士堉(古典吉他)

高晟(鋼琴、長笛)

這首曲子是由康乃爾(W. D. Cornell)作詞、郭伯(W. G. Cooper)譜曲。1889年8月，康乃爾主領教會的露營佈道會，有一天，康乃爾在帳棚中沉思默想，把他心中的思緒化成一首詩，寫在一張紙上。當康乃爾離開的時候，紙張無意間掉到在地上。兩小時後，郭伯走入帳棚，隨手撿起地上的紙，詩的標題和詞句深深地吸引了他，於是他就坐到風琴旁開始作曲。神讓他的兩個僕人在不經意中，完成了這首沉浸在神聖安靜的美麗詩歌。

奇妙平安

【歌詞】

在我心靈的最深處有一泉源，
不斷湧出美妙的音樂；
比那甜美的詩歌曲調更甘甜，
使我靈得平安和喜悅。
平安，奇妙平安，這是天父所賜的平安；
求主的大慈愛充滿我的心，
使我永遠有奇妙平安。

何等寶貴我有這奇妙的平安，
深藏在我心靈的深處；
雖有惡勢力亦無法將它奪去，
因救主永遠與我同住。
平安，奇妙平安，這是天父所賜的平安；
求主的大慈愛充滿我的心，
使我永遠有奇妙平安。

O Holy Night 啊!聖善夜

演出者:

柯悅敏(女高音獨唱)

劉蕙汝(鋼琴)

作詞者為一年長的法國小鎮鎮長Placide Clapeau在1847所寫，後來由巴黎作曲家Adolphe Adam譜曲，傳至北美被John Dwight翻譯成英文後廣為流傳。據說1870年普法戰爭期間的聖誕夜，在激烈的戰場上突然傳出悠揚的聖誕歌聲。首先就是法軍的「啊! 聖善夜」，接著普軍也回以「天上佳音」，最後雙方在合唱「平安夜」中度過那一年特別的聖誕夜。那一百多年前的寒夜，在燦爛的星空下，聖誕歌聲超越了人世間一切的仇恨和爭鬥。當唱到「啊! 聖善夜」的副歌「恭敬崇拜，啊，聽天使唱歌聲！啊！神聖夜」時，彷彿鏗然一聲，穿越歷史的長夜，迴盪在所有沉睡的心靈之間！

O Holy Night 啊!聖善夜

【歌詞-1】

Oh, holy night!

啊 聖善夜

The stars are brightly shining

眾星照耀極光明

It is the night of the dear Savior's birth

今夜良辰親愛救主臨塵

Long lay the world in sin and error pining

世人沉淪，全地已罪惡貫盈

Till He appeared and the soul felt its worth

直到主來，靈魂自覺寶珍

A thrill of hope the weary world rejoices

睏倦世人驟獲希望真高興

For yonder breaks a new and glorious morn

因為迎接一榮耀新清晨

Fall on your knees!

恭敬崇拜

O hear the angel voices

啊 聽天使唱歌聲

O night divine O night when Christ was born

啊 聖善夜，聖夜基督降生

O night divine O night O night divine

啊 聖善夜!聖夜 啊 聖善

O Holy Night 啊!聖善夜

【歌詞-2】

Led by the light of Faith serenely beaming
星光明亮，忠信領照我前程

With glowing heart by His cradle we stand
到搖籃旁愛主心更增長

So led by light of a star sweetly beaming
星光引導，在高天閃閃照明

Here came the wise man from the Orient
land

東方博士前來尊主頌揚

The King of kings lay thus in lowly manger
主是我良友，當我受試心傷

In all our trials born to be our friend

萬王之王躺臥馬槽慈祥

He knows our need, He guards us from all
danger

主施恩賜，看顧我軟弱憂傷

Behold your King before Him lowly bend
仰望你王，謙恭俯拜祂前

Behold your King! Before Him lowly bend
仰望你王，謙恭俯拜祂前

O Holy Night 啊!聖善夜

【歌詞-3】

Truly He taught us to love one another

救主教我要彼此相愛真誠

His law is Love and His gospel is Peace

仁愛誠命傳福音講和平

Chains shall He break for the slave is our brother

主碎鎖鍊，因罪奴是我兄弟

And in His name, all oppression shall cease

靠祂聖名，壓迫全被除清

Sweet hymns of joy in grateful chorus raise we

快來高唱歡樂詩歌同感謝

Let all within us praise His holy name

眾人當齊聲讚揚主聖名

Christ is the Lord!

基督我主

Oh, praise His Name forever

啊 永遠頌祂聖名

His power and glory evermore proclaim

至尊權榮，萬世傳揚不息

His power and glory evermore proclaim

至尊權榮，萬世傳揚不息

祂為了我們 (女高音獨唱)

演出者:

柯悅敏(女高音獨唱)

劉蕙汝(鋼琴)

這首歌的詞曲皆出自音樂院畢業主修鋼琴的David Meece在1980所寫的詩歌。大衛成長於父親酗酒家暴家庭中，在青少年時常被父親罵「You're worthless你是廢物」，有一次差一點被醉酒的父親打死。經歷了多年的治療及輔導，在知道父親從小就是在家暴的環境中長大後，終於靠主原諒了父親。一般作曲都是先有歌詞再譜曲，這首詩歌先寫好所有樂器的部分，九個月裡卻寫不出歌詞來，但因專輯必須在第二天進錄音室錄音，於是想到自己實在應該向神禱告求歌詞。聖靈提醒他必須要先悔改後，很奇妙的從副歌的歌詞開始「We are the reason that He gave His life祂為我了我們獻出祂一生」，之後歌詞便源源不絕地出來，於是，九個月寫不出來的歌詞，在15分鐘完成，被列為全世界百大著名詩歌之一。是的，主耶穌是我們聖誕最美的禮物，是我們生命的意義。

祂為了我們 (女高音獨唱)

【歌詞-1】

當我小時候，我常夢見聖誕夜
有那麼多禮物為我預備
但那時我卻不知，有一嬰孩為我降生
給我生命最大的禮物。

祂為了我們獻出祂一生
祂為了我們甘心痛苦受死
為這失落世界祂給予祂所有
賜給我們生命意義

隨著逝去的歲月我漸明瞭
真正的禮物是為愛犧牲
在那陰暗的一天，有一人懸掛十架上
是為了愛，是為了愛

祂為了我們獻出祂一生
祂為了我們甘心痛苦受死
為這失落世界祂給予祂所有
賜給我們生命意義

祂為了我們 (女高音獨唱)

【歌詞-2】

我終於找到生命的意義
是將我整個心靈完全交給祂
在每天我所說每天我所做
所有一切全是為了祂，為祂

祂為了我們獻出祂一生
祂為了我們甘心痛苦受死
為這失落世界祂給予祂所有
賜給我們生命意義

祂為了我們獻出祂一生
祂為了我們甘心痛苦受死
為這失落世界祂給予祂所有
賜給我們生命意義
祂是我們生命意義

平安夜

(會眾詩歌)

平安夜，聖善夜，萬暗中，光華射，
照著聖母也照著聖嬰，
多少慈祥也多少天真，
靜享天賜安眠，靜享天賜安眠。

平安夜，聖善夜，牧羊人在曠野，
忽然看見了天上光華，
聽見天軍唱哈利路亞，
救主今夜降生！救主今夜降生。

平安夜，聖善夜，神子愛，光皎潔，
救贖宏恩的黎明來到，
聖容發出來榮光普照
耶穌我主降生，耶穌我主降生。

響鐘聲 (會眾詩歌)

響鐘聲，叮噹叮，叫世人得聽，
古時候，基督降生伯利恆小城。
祂受死，人得生，賜人新生命，
古時候，藉童貞女降生卑微境。

聖天父差祂兒子，就是祂獨生愛子，
到罪惡的世界來，
使人得生命與慈愛；
響鐘聲，叮噹叮，叫世人得聽，
主基督今仍活著，如往日一樣顯明。

In The Bleak Mid-Winter 在這寒冷的冬日

演出者:

徐千黛、許泓靈(提琴二重奏)

高晟(鋼琴)

這是英國女詩人蘿絲蒂Christina G.

Rossetti在1872年寫的一首詩，英國作曲家霍爾斯特Gustav Holst譜成曲，而且成為最受喜愛的聖誕歌曲之一。我們特別感謝長笛家江佳穎老師，特別為這首曲子編曲。

In The Bleak Mid-Winter

在這寒冷的冬日

【歌詞-1】

In the bleak midwinter,
frost wind made moan,

在寧靜的隆冬，風霜簌颯颯

Earth stood hard as iron,
water like a stone;

大地鋼鐵般堅硬，池塘水晶般永恆

Snow had fallen, snow on snow,
snow on snow,

初雪已來，雪兒紛紛，紛紛飛

In the bleak midwinter, long ago.

在寧靜的隆冬，永恆的季節.....

Our God, heaven cannot hold him,
nor earth sustain;

我們的上帝，擁抱不住他的天堂，
維留不住他的大地

In The Bleak Mid-Winter

在這寒冷的冬日

【歌詞-2】

Heaven and earth shall flee away when
he comes to reign.

當他來臨時，紛飛著鵝毛大雪天地寧靜了

In the bleak midwinter a stable place
sufficed

在寧靜的隆冬，一個寧靜的可以駐足之地

The Lord God Almighty, Jesus Christ.

上帝，上帝.....耶穌，耶穌

Angels and archangels may have
gathered there,

天使們可能已經聚集在一起了

Cherubim and Seraphim thronged the air;

智天使和熾天使飛過天空

But his mother only, in her maiden bliss,

但是他的母親，僅僅在那洋溢幸福的婚禮上

Worshiped the beloved with a kiss.

被給予一個崇敬的吻

In The Bleak Mid-Winter

在這寒冷的冬日

【歌詞-3】

What can I give him, poor as I am?

如此平凡的我，能給予他什麼呢？

If I were a shepherd,

I would bring a lamb;

如果我是牧羊人，我會帶給他一隻羔羊！

If I were a Wise Man,

I would do my part;

如果我是智者，

我會奉獻我所擁有的那一部分！

Yet what I can I give him: give my heart.

但此時，我所能給予他的，只能是我的心！

Christmas Medley 聖誕組曲

演出者:

徐千黛、陳泰碩、
許泓靈、洪玉玲(弦樂四重奏)
劉蕙汝(鋼琴)

這首曲子是由小提琴家，也是前任臺北市立交響樂團首席江維中老師所編曲。江老師和師母帶著三個孩子從小在教會以音樂來服事神，透過弦樂四重奏加上鋼琴或管風琴的編制，讓人可以在優美的旋律中，體會到神的愛。這首「聖誕組曲」原本是江老師為他和全家人在教會演奏所做的編曲，傳達出耶穌降生所帶來的喜樂和盼望。我們很感謝江老師願意讓教會可以在平安夜的音樂會中，演奏這首美妙的歌曲。

奔跑不放棄

演出者:

莊叔欽、章主恩、溫翎、吳松霖(男聲)；徐千黛、陳泰碩、許泓靈、洪玉玲(弦樂)、高晟(長笛)、劉士堉(古典吉他)、陳思筠(打擊樂器)、劉蕙汝(鋼琴)

在我們的人生中，會遇到狂風暴雨、難處低谷、傷心失望，但是耶穌的降生，為我們帶來盼望、帶來平安、帶來安慰，祂讓我們在各樣的苦難裡，經歷祂的同在、享受祂的愛、感受祂的陪伴。我們要感謝大提琴家，也是編曲家范宗沛老師特別為這首詩歌加上弦樂四重奏和長笛的編曲，由我們教會不同世代的四位弟兄來獻唱，願這首詩歌成為我們每一個人的祝福、鼓勵和安慰，我們在耶穌的愛裡，一起奔跑不放棄。

奔跑不放棄

【歌詞-1】

每個狂風暴雨裡，你同在在那裡
每個難處低谷裡，你恩典在那裡
每個傷心失望裡，你愛我愛到底
在你愛的光中，我得著能力

每個狂風暴雨裡，你同在在那裡
每個難處低谷裡，你恩典在那裡
每個傷心失望裡，你愛我愛到底
在你愛的光中，我得著能力

我愛你，用盡我全心全意全力
榮耀高舉你的名，我跟隨不懷疑
我愛你，用盡我全心全意全力
在這愛的路程裡，我奔跑不放棄

奔跑不放棄

【歌詞-2】

每個狂風暴雨裡，你同在在那裡
每個難處低谷裡，你恩典在那裡
每個傷心失望裡，你愛我愛到底
在你愛的光中，我得著能力

我愛你，用盡我全心全意全力
榮耀高舉你的名，我跟隨不懷疑
我愛你，用盡我全心全意全力
在這愛的路程裡，我奔跑不放棄

四面受敵卻不被困住
心裡作難卻不致失望
至暫至輕的苦楚要成就
極重無比永遠的榮耀

四面受敵卻不被困住
心裡作難卻不致失望
至暫至輕的苦楚要成就
極重無比永遠的榮耀

奔跑不放棄

【歌詞-3】

我愛你，用盡我全心全意全力
榮耀高舉你的名，我跟隨不懷疑
我愛你，用盡我全心全意全力
在這愛的路程裡，我奔跑不放棄

我愛你
榮耀高舉你的名，我跟隨不懷疑
我愛你，用盡我全心全意全力
在這愛的路程裡，我奔跑不放棄
在這愛的路程裡，我奔跑不放棄
我愛你

演出人員:

小提琴：徐千黛、陳泰碩 / 中提琴：許泓靈 / 大提琴：洪玉玲 / 古典吉他：劉士堉 / 鋼琴：劉蕙汝、高晟 / 長笛：高晟 / 電子鼓：陳思筠 / 女聲獨唱：柯悅敏 / 男聲重唱：莊叔欽、章主恩、溫翎、吳松霖

工作人員:

場控：施復菱、陳韋霖 / 音控：薛凱恩、李國寧 / 影像：鍾坤岳 / 字幕：馮心怡 / 燈控：賴建誠 / 主持：吳松霖 / 講員：陳祿坤

We wish you a

Merry
Christmas
&
A Happy New Year!

歡迎您加入林森南路禮拜堂!

主日崇拜時間：每周日

第一堂：07:30-08:50

第二堂：09:10-10:40

第三堂：11:00-12:30

地址：台北市林森南路2號B1

電話：02-23935542

網站：<http://www.linnan.org.tw/>

